

**CODE-SWITCHING ACROSS LANGUAGES USED BY INDONESIAN
STUDENTS DURING THE EXCHANGE PROGRAM
AT TONGREN UNIVERSITY-CHINA**

THESIS



By:

InnayatulRobania

201310100311248

**ENGLISH LANGUAGE EDUCATION DEPARTMENT
FACULTY OF TEACHER TRAINING AND EDUCATION
UNIVERSITY OF MUHAMMADIYAH MALANG**

2018

This thesis written by Innayatul Robania was approved on April 13, 2018.



By

Advisor II,

Teguh Hadi Saputro, M. A.

Advisor I,

Rina Wahyu Setyaningrum, M. Ed.

This thesis was defended in front of the examiners of The Faculty of Teacher
Training and Education of University of Muhammadiyah Malang
and accepted as one of the requirements to achieve Sarjana
Degree in English Language Education

on April 13, 2018

Approved by:

Faculty of Teacher Training and Education
University of Muhammadiyah Malang

Dean,



Dr. Ronggowaluyo, M. Kes.

Examiners:

1. Dra. Thathit Manon Andini, M.Hum
2. Laela Hikmah N, M.A., M.EdLead
3. Rina Wahyu Setyaningrum, M. Ed.
4. Teguh Hadi Saputro, M. A.

Signatures:

1. 
2. 
3. 
4. 

MOTTOS AND DEDICATION

Mottos:

“Cogito Ergo Sum (I think, Therefore I am)”

{Rene Descartes}

“Life is a Choice. Get Up or Give Up, Stay Happy or Sad, Do Thank for
Everything or just Complain on it. How’s Yours?”

{Inay’s}

Dedications:

I dedicate this thesis to:

- My great heroes; my Umik “UmiKulsum”, and my Abah “Juanedi”
- My beloved siblings; Ni’matulIzza, RizkiAmalia, WardatulAsvia, Ahmad Fauzi, ThoriqulHidayat, QurrotulAini, and Moch. KhoirunNasihin
- My beloved lecturers, my Bright Future, and my extraordinary brothers and sisters “SAFAQ (Syifa, Inuy, Mariol), OMELET COMMUNITY (Mba Ana, Mba Shedy, Atik, Ratih, Memey), MICINERS (Dian, Anil, Riyadi, Nurul, Luci, Warda, and Endah), F2AYNI (Fatim, Fitri, Aisyah, Yani, Ila)”, and all lovely people of mine for every single beautiful wish, support, and prayer that goes to me.

ORIGINALITY DECLARATION

I hereby declare that the intellectual content of this thesis is the product of my own work and has not been submitted to any other University or Institution.

I certify that, to the best of my knowledge, my thesis does not infringe upon anyone's copyright nor violate any proprietary rights and that any ideas, techniques, quotations, or any other material from the work of other people included in my thesis, published or otherwise, are fully acknowledged in accordance with the standard referencing practices.

I also declare that this is a true copy of my thesis, as approved by my thesis committee and the English Language Education Department office.

Malang, April 13, 2018



Innayatul Robania

**CODE-SWITCHING ACROSS LANGUAGES USED BY INDONESIAN
STUDENTS DURING THE EXCHANGE PROGRAM
AT TONGREN UNIVERSITY-CHINA**

ABSTRACT

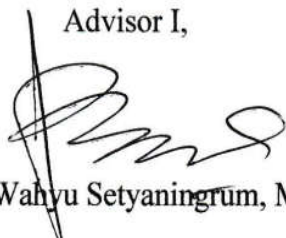
The phenomenon of using more than one language in order to communicate each other is considered normal. This is known as code-switching. As the great number of research focused on code-switching, this study is beneficial to provide more insight about code-switching phenomenon especially to those who are bi-multilingual and likely decide to use code-switching in order to achieve the goal of communication. For instance, some Indonesian students experienced international exposure by joining exchange program under cooperation between University of Muhammadiyah Malang and Tongren University frequently used code-switching within their social contact as a strategy to communicate with other people in multilingual society.

This study attempted to analyze the use of code-switching by Indonesian students within their social contact in exchange program at Tongren University-China. There were 8 students from University of Muhammadiyah Malang as the research subjects. The purposes of this study were to identify types and factors that led Indonesian students to use code-switching within their social contact during the program. This study was qualitative method. The data were collected from interview sections and 12 videos recorded that consisted of students' utterances.

The results of this study revealed that there were three types of code-switching found within the students' utterances. There were intra-sentential in 46 utterances, followed by inter-sentential 41 times, and 8 were tag-switching. Furthermore, the existence of code-switching in their utterances was influenced by several factors such as participants or to whom they were talking to, context or where the interaction was taking place between the speakers, formality, topic discussed, lack of vocabulary, and the purpose of the speaker in using code-switching.

Keywords: *Code-Switching, Exchange Program, Indonesian students*

Advisor I,



Rina Wahyu Setyaningrum, M. Ed.

The writer,



Innayatul Robania

ACKNOWLEDGEMENTS

In the name of Allah, The Most Gracious, and The Most Merciful, the writer expresses her highest gratitude to Allah for His mercy and blessing, so this undergraduate thesis as the final requirement in accomplishing undergraduate degree at University of Muhammadiyah Malang can be completed.

In arranging this thesis, a lot of people have given motivation, advice, and support for the writer. In this great opportunity, she would like to express her gratitude to all of them. First of all, the deepest appreciation goes to her beloved parents, UmiKulsum and Junaedi, and also all beloved Siblings Iis, Kiki, Vivin, Fauzi, Eko, Iin, and Arun for the endless love and prayer for her better life.

Moreover, this thesis would not have been possible without any support, help, and patience of her great advisors, Rina Wahyu Setyaningrum, M.Ed and Teguh Hadi Saputro, M.A for the guidance from the very early stage of this research. The writer's greatest appreciation also goes to her thesis examiners for the contribution in the improvement to the better result of this undergraduate thesis.

She also gratefully thanks to all extraordinary lecturers and lovely people of hers, Safaq, Omelet Community, Miciners, F2ayni, ELED students, and my Bright Future for every prayer, support, laugh, togetherness, experience, and their best contribution for this undergraduate thesis.

Finally, this undergraduate thesis hopefully will be useful for everyone in the future. However, the writer realizes that this thesis is still distant from the criterion of perfection. Therefore, any constructive suggestions and thoughtful feedbacks are totally welcomed for the better improvement. Best of luck for everything.

Malang, April 13, 2018



Innatul Robania

TABLE OF CONTENTS

APPROVAL	iii
MOTTO AND DEDICATION.....	iv
LETTER OF AUTHENTICITY	v
ABSTRACT.....	vi
ACKNOWLEDGEMENTS	vii
TABLE OF CONTENTS.....	viii
LIST OF APPENDICES	x
REFERENCES.....	xi
CHAPTER I: INTRODUCTION	
1.1 Research Background.....	1
1.2 Research Problems.....	3
1.3 Research Objectives.....	4
1.4 Scope and Limitation	4
1.5 Research Significance.....	4
1.6 Definition of Key Terms.....	5
CHAPTER II : REVIEW OF RELATED LITERATURE	
2.1 Sociolinguistics	7
2.2 Bilingualism and Multilingualism	7
2.3 Code-Switching.....	8
2.3.1 Definition of Code-Switching.....	8
2.3.2 Types of Code-Switching	9
2.3.3 Factors Motivating the Use of Code-Switching.....	10

2.4 Exchange Program	12
2.4.1 Definition of Exchange Program	12
2.4.2 Exchange Program at Tongren University-China.....	13
CHAPTER III : RESEARCH METHOD	
3.1 Research Design.....	14
3.2 Research Subject.....	15
3.3 Data Collection	15
3.3.1 Technique and Instruments	15
3.3.2 Procedure	16
3.4 Data Analysis	17
CHAPTER IV : FINDINGS AND DISCUSSION	
4.1 Research Findings.....	18
4.1.1 Types of Code-Switching	19
4.1.2 Factors Motivating the Use of Code-switching	25
4.2 Discussion.....	29
CHAPTER V : CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS	
5.1 Conclusions.....	32
5.2 Suggestions	33
APPENDICES	37

LIST OF APPENDICES

Appendix I	Interview Guide	37
Appendix II	Video Transcriptions	38
Appendix III	Phenomena of Code-Switching	54
Appendix IV	Interview Transcriptions	63



REFERENCES

- Abdel, A., & Sharaf, T. (2014). Socio Linguistic Study of Code Switching of the Arabic Language Speakers on Social Networking. *International Journal of English Linguistics*, 4(6), 78–86.
- Ansar, F. A. (2017). Code-Switching and Code-Mixing in Teaching-Learning Process. *English Tadris Journal*, 10(1), 29-45.
- Ary, D., Jacobs, L.C., Sorensen, C., & Razavieh, A. (2006). *Introduction to Research in Education* (8th ed). Wadsworth: Rinehart and Wirston Inc.
- Brown, G., & Yule, G. (1988). *Discourse Analysis*. UK: Cambridge University Press.
- Codina, B., Lopez, J.N., & Hernan, R. (2013). The Important of Students Mobility, Academic Exchange and Internationalization of Higher Education for College Students in a Globalization World: The mexican and latin American Case. *International Journal Of Good Conscience*, 8(2), 48–63.
- Cresswell, J.W. (2012). *Educational Research: Planning, Conducting and Evaluating Quantitative and Qualitative Research* (4th ed). USA: Edwards Brothers, Inc.
- Flick, U. (2009). *An Introduction To Qualitative Research* (4th ed). UK: SAGE Publications, Inc.
- Fromkin, V., & Rodman, R., Hyams, N. (2011). *An Intriduction to Language* (9th ed). USA: Channel Center Street Boston.
- Ghonsoly, Behzad. (2012). The Effect of Foreign Language Learning on Creativity. *Journal Of English Language Teaching*, 5(4), 161–167.
- Hadei, M., Kumar, V.C., & Jie, K.S. Social Factors for Code-Switching-a Study of Malaysian-English Bilingual Speakers. *International Journal Of Language and Linguistics*, 4(3), 122–127.
- Horasan, S. (2014). Code-Switching in EFL Classrooms and the Perceptions of the Students and Teachers. *Journal Of Language and Linguistics*, 10(1), 31–45.
- Hornberger, N. H. and Sandra, L. M. (Eds). 2010. *Sociolinguistics and Language Education*. Bristol: Multilingual Matters.

- Inuwa, Y. N., Christopher, A. A., & Bakrin, H. B. (2014). Factors Motivating Code Switching Within the Social Contact of Hausa Bilinguals. *Journal Of Humanities And Social Science*, 19(3), 43–49.
- Kothari, C.R. (2004). *Research Methodology: Method and Techniques (2nd ed)*. New Delhi: New Age International, Ltd.
- Lowi, R. (2005). Codeswitching: An Examination of Naturally Occurring Conversation. In Cohen, J (Ed), *Proceedings of the 4th International Symposium on Bilingualism (1393-1406)*. Somerville, MA: Cascadilla Press.
- Messer, D. & Wolter, S.C. (2005). Are Students Exchange Program Worth It? *International Journal of Academic Research in Business and Social Sciences*, 7(1), 118-129.
- Morgan, A. (2010). Discourse Analysis: An Overview for the Neophyte Researcher. *Journal of Health and Social Care Improvement*, 1-7.
- Mugo, K.C & Ongo'nda, N.A. (2017). Social Motivations Factors that Determine the Matrix Language Concept in Code-Switching instances in a Multilingual Society. *IZA Discussion Paper*, 1656, 1-21.
- Mujiono, M., Poedjosoedarmo, S., Subroto, E., & Wiratno, T. (2013). Code-Switching in English as Foreign Language Instruction Practiced by the English Lecturers at Universities. *International Journal of Linguistics*, 5(2), 46–65.
- Nwobia, N. E. (2014). Code-switching in Igbo-English Bilingual Conversations. *Journal of English Linguistics*, 2(3), 1-6.
- Retnawati, S., & Mujiyanto, Y. (2015). Code-Switching Used in Conversation by An American Student of the Darmasiswa Program. *Journal of Language and Literature*, 10(1), 29-35.
- Saraswati, R., & Octavita, A. I. (2016). A Study of English Code-Switching in Indonesia Teen Magazine. *DEIKSIS*, 8(1), 39-47.
- Sumarsih, S., Siregar, M., & Sanjaya, D. (2014). Code Switching and Code Mixing in Indonesia: Study in Sociolinguistics. *Journal Of English Language and Literature Studies*, 4(1), 77-92.
- Tajudin, T (2013). The Occurrence of Code Switching on Personal Message of BlackBerry Messenger. *Journal of English and Education*, 1(2), 103–114.
- Trudgill, P. (1984). *Applied Sociolinguistics*. London: Academic Press, INC.

- Walker, V. (2012). Code-Switching as a Power and Solidarity Startegy in the Foreign Language Classromm-An Analysis of language Alternation Strategies Utilised in a Portuese-English Higher Education Class. *Leading Undergraduate Work in English Studies*, 3, 351–363.
- Wardhaugh, R. (2006). *An Introduction to Sociolinguistics* (5th ed). UK: Blackwell.
- Yule, G. (2006). *The Study Of Language* (3rd ed). UK: Cambridge University Press.
- Yuliana, N. Luziana, A.R., & Sarwendah, P. (2015). Code-Mixing and Code-Switching of Indonesian Celebrities: A Comparative Studies. *Journal LINGUA CULTURA*, 9(1), 47–54.

